

Tâches du médiateur interculturel

1. **Interprétation linguistique** : transposer complètement et fidèlement un message oral d'une langue source en un message équivalent dans la langue cible, en terme de contenu, forme et signification.

2. **Faciliter** : beaucoup de patients ne disposent pas des compétences nécessaires, de par la méconnaissance de la terminologie médicale et du système de santé (health literacy), pour prendre leur rôle comme partenaire autonome dans le processus de soins et cela indépendamment de la problématique de la langue. C'est pourquoi, les médiateurs interculturels effectuent un certain nombre d'autres tâches qui sont pour le médiateur interculturel cependant plus complexes, plus risquées et exigent de la part du médiateur interculturel une plus grande capacité de jugement.
 - Eclaircir un malentendu : le médiateur interculturel signale aux interlocuteurs l'existence d'un possible malentendu et essaye aussi de le clarifier pour remettre l'entretien sur le droit chemin.
 - Gestion des différences culturelles : Quand le médiateur interculturel a l'impression que les différences culturelles rendent plus difficile la communication et donc les soins, il va l'expliquer au soignant.
 - Soutenir le soignant et le patient à prendre leur rôle

3. **Défense des patients** : le médiateur reçoit le mandat de prendre l'initiative de poser certaines questions ou actions lorsque la qualité des soins ou les intérêts du patient le nécessite. Il est possible que le médiateur devra quitter sa position impartiale.